

Научная статья

УДК 811.133.1

DOI: 10.20323/2499-9679-2025-3-42-201

EDN: HPJDHR

Лексико-грамматический анализ названий статей во французской спортивной прессе

Юлия Андреевна Дроздова

Кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских языков, Всероссийская академия внешней торговли Минэкономразвития РФ. 119285, г. Москва, Воробьевское шоссе, д. 6А
connectinfo1@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-8143-9386>

Аннотация. Целью данного исследования являлось изучение основных лексических и морфолого-синтаксических средств французского языка, применяемых авторами для реализации своих коммуникативных задач в рамках заголовков статей спортивных изданий.

В процессе анализа языкового материала было установлено, что выбор конкретных морфолого-синтаксических структур, а также лексических единиц с соответствующей семантической нагрузкой обусловлен совокупностью факторов, как непосредственно языковых, так и экстралингвистических. Так, авторы отдают предпочтение сжатым, эллиптическим конструкциям как на уровне предложения, так и на уровне словосочетания. Это проявляется в отказе от сложных форм, особенно глагольных, что позволяет достичь максимальной лаконичности и эффективности заголовка. Для привлечения внимания и создания эмоционального отклика у читателя активно используются экспрессивно окрашенная лексика, метафоры и игра слов. Такой подход помогает сделать заголовок более ярким и запоминающимся. Важнейшим элементом является стремление к точности и достоверности информации. Авторы часто цитируют высказывания участников событий, уделяют особое внимание правильности приведенных цифр и фактов, а также активно используют числительные и другие части речи с семантикой количественности, что придает заголовкам убедительность и надежность. Чтобы привлечь и удержать интерес читателя применяются различные приемы интерактивного воздействия. Среди них – использование вопросительных конструкций, создающих интригу и побуждающих к дальнейшему чтению, а также повелительного наклонения, которое напрямую обращается к читателю и стимулирует его к действию. Исследование позволило раскрыть механизмы взаимодействия этих элементов, определяющих формирование заголовков, и продемонстрировать, каким образом авторы статей достигают поставленных целей, используя определенные языковые ресурсы.

Анализ был выполнен на основе корпуса заголовков статей спортивной тематики, опубликованных в ведущих французских периодических изданиях. Временной диапазон выборки составил два календарных года, что позволило учесть актуальные тенденции и изменения в языке спортивных заголовков.

Ключевые слова: газетный заголовок; вопросительные конструкции; цитирование; французская пресса; спортивная тематика; семантика количественности; активный залог

Для цитирования: Дроздова Ю. А. Лексико-грамматический анализ названий статей во французской спортивной прессе // Верхневолжский филологический вестник. 2025. № 3 (42). С. 201–208. <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2025-3-42-201>. <https://elibrary.ru/HPJDHR>

Original article

Lexical-grammatical analysis of article titles in french sports press

Yulia A. Drozdova

Candidate of philological sciences, associate professor at the department of romance-germanic languages, All-Russian academy of foreign trade, the Ministry of economic development, RF. 119285, Moscow Vorobievskoye shosse, 6A
connectinfo1@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-8143-9386>

Abstract. The aim of this research is to study the main lexical and morphological-syntactic means of the french language used by authors to realize their communicative tasks in headlines of sports articles.

The analysis shows that the choice of certain morphological-syntactic structures and lexical units with an adequate semantic load is conditioned by a number of factors, both linguistic and extralinguistic. The authors of the articles under study prefer abbreviated constructions at the level of a sentence and at the level of word-combinations. This is evident

as the authors do not use complex forms, especially verb forms, which makes the headlines extremely laconic and effective. Expressive vocabulary, metaphors, and puns are used to attract the reader's attention and elicit an emotional response. This approach helps to make the headline more vivid and memorable. The important element is the desire for accuracy and reliability of information. The authors often quote participants of events, pay special attention to the correctness of figures and facts, and widely use numerals and other parts of speech with quantitative semantics, which gives the headlines credibility and reliability. Various interactive techniques are used to attract and hold the reader's interest. Some of them are: the use of interrogative constructions that create intrigue and encourage further reading, as well as the imperative mood, addresses the readers directly and stimulating them to act. The study helps to reveal the mechanisms of interaction between the elements that determine the headline structure and demonstrate how to achieve the goals using certain linguistic resources.

The analysis is based on the corpus of sports-related headlines published in leading French periodicals. The duration of sampling is two calendar years, which made it possible to consider current trends and changes in the language of sports headlines.

Key words: newspaper headline; interrogative constructions; quotation; French press; sports topics; quantitative semantics; active voice

For citation: Drozdova Yu. A. Lexical-grammatical analysis of article titles in french sports press. *Verhnevolzhski philological bulletin*. 2025;(3):201–208. (In Russ.). <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2025-3-42-201>. <https://elibrary.ru/HPJDHR>

Введение

Настоящая статья посвящена исследованию особенностей передачи фактов, процессов, явлений внеязыковой реальности через спектр морфолого-синтаксических и лексических средств в рамках заголовков статей французской спортивной прессы. В настоящее время ученых привлекает, с одной стороны, изучение профессиональных дискурсов в разных сферах деятельности. Поскольку спорт является неотъемлемой частью человеческой жизни, изучению его языка с точки зрения терминологии [Жук, 2023; Dasovkhadzhieva, 2021; Skosyrsky, 2024], стилистики и социологии [Калистратова, 2023; Reshetova, 2017; Thomas, 2021], теории перевода [Кандаева, 2023; Мурзанаева, 2023; Рамирес Родригес, 2022; Салхенова, 2024; Сопина, 2022], лексико-грамматических особенностей [Кузьмичева, 2023; Синельникова, 2023; Aubry, 2024; Grochala, 2021; Voisin, 2024], теории дискурса [Лапина, 2023; Abrosimova, 2015; Cerovšek, 2021; Chemerik, 2021; Zandrahimi, 2017], посвящается значительное количество научных работ. С другой стороны, неизменным остается интерес лингвистов к газетным статьям как к ценному источнику исследования языкового материала. Именно на базе этих двух тенденций современной лингвистики было проведено данное исследование.

Основной целью анализа являлось выявление наиболее распространенных языковых явлений французского языка, отражающих специфику непосредственно спортивного заголовка. Исследование базировалось на материале корпуса названий статей спортивной тематики, опубликованных в ведущих французских периодических изданиях за последние два года. При проведении

анализа основное внимание было сосредоточено на функционально-прагматическом подходе к изучению материала. Таким образом, языковые единицы рассматривались не только с точки зрения их формальных характеристик, но и с учетом их функций в реальном общении и взаимодействии. Полученные результаты исследования могут быть использованы при преподавании французского языка в рамках изучения газетных статей, а также в спец.курсах по языку прессы как на уровне старших курсов бакалавриата и специалитета, так и магистратуры.

Методы исследования

В процессе исследования было изучено более 2 000 названий статей спортивных рубрик крупнейших франкоязычных изданий за последние два года, полученных методом сплошной выборки, что обеспечило большой охват и объективность результатов. Методологической основой проведенного анализа послужили приемы контекстного, коммуникативно-прагматического и экстралингвистического описания изучаемых языковых явлений, а также метод лингвистического наблюдения. Примеры заголовков статей были проанализированы с точки зрения синтаксической структуры, специфики грамматических явлений и используемой лексики.

Заголовки спортивных статей в французской прессе: лексический и грамматический аспекты

Проведенный анализ языкового материала выявил, что морфолого-синтаксические, стилистические и лексические особенности заголовков статей спортивной прессы на французском языке

неразрывно связаны с самой спецификой спорта как важной части человеческой деятельности. Такие характерные черты спортивной жизни, как нацеленность на результат, активная вовлеченность, эмоциональность, точность и четкость, находят отражение в ряде языковых особенностей спортивного заголовка. В структуре названия статьи отдается предпочтение коротким и емким конструкциям как на уровне предложения, так и на уровне словосочетания; авторы избегают сложных форм, в частности, глагольных. Для вовлечения читателя в тематику статьи используются вопросы, в том числе риторические, повелительное наклонение.

Нередко название статьи начинается с конкретизации того вида спорта, которому она посвящена, подробности содержания раскрываются после двоеточия.

Cyclisme: la 5e étape du Tour de Pologne pour Van den Berg, Mohoric reste leader (Le Monde, 01.08.2023)

Basket: les Metropolitans 92 tiennent leur 3e recrue (Le Figaro, 22.08.2024)

Foot: Marcelo en pleurs après avoir involontairement disloqué le genou d'un adversaire (Le Monde, 02.08.2023)

Вопрос в начале заголовка часто служит для привлечения внимания читателя к дискуссионной теме, раскрываемой в тексте самой статьи; в некоторых случаях такой вопрос может быть риторическим, что способствует усилению эффекта вовлеченности читателя в проблематику статьи:

Kylian Mbappé peut-il tenir tête au PSG? (Le Monde, 01.08.2023)

Comment les femmes ont-elles obtenu leur propre Coupe du monde de football? (Le Monde, 05.08.2023)

Paris 2024: comment se déroulera la cérémonie d'ouverture des JO? (Le Figaro, 20.07.2024)

Mercato: Lukaku d'accord pour s'engager avec la Juventus Turin? (Le Figaro, 22.08.2024)

Повелительное наклонение в рамках названия спортивной статьи на французском языке позволяет автору обратиться напрямую к читателю, помогает включить целевую аудиторию в контекст определенного события, почувствовать себя частью спортивной жизни.

Découvrez les notes attribuées aux joueuses de l'équipe de France après la large victoire face au Panama (3-6), ce mercredi à Sydney (Le Monde, 01.08.2024)

Paris 2024: **revivez** notre journée spéciale consacrée aux Jeux olympiques à un an de la cérémonie d'ouverture (Le Figaro, 29.08.2024)

Rumeurs, déclarations, arrivées, départs, officialisations... **Retrouvez** toutes les informations du mercato foot (Le Figaro, 22.08.2024)

Стремление к максимальной краткости заголовков часто приводит к опущению сказуемого либо к его замене причастием, что помогает донести до читателя полную информацию, одновременно в более сжатой форме. Простые предложения традиционно предпочитают авторами статей спортивных изданий в заголовках, в отличие от текста самой статьи, где повествование ведется более подробно и обстоятельно.

Football: Sylvain Ripoll **démis** de ses fonctions de sélectionneur des Espoirs, à moins d'un an de Paris 2024 (Le Figaro, 03.08.2024)

Alex Baudin **disqualifié** du Tour d'Italie pour usage de tramadol (Le Monde, 03.08.2023)

Le club de Soyaux, pionnier du football féminin, **contraint** de repartir au niveau amateur (Le Figaro, 19.08.2024)

Применение богатого спектра разнообразных лексических средств также позволяет авторам спортивных статей сокращать заголовки за счет опущения глагольной части:

Coupe du monde féminine 2023: les Marocaines **aux portes** de l'exploit (Le Monde, 04.08.2023)

Le FC Sochaux-Montbéliard **vers** le dépôt de bilan à la suite d'un avis défavorable du CNOSF sur son maintien en Ligue 2 (Le Monde, 02.08.2023)

Les All Blacks champions de l'hémisphère Sud **à l'approche** de la Coupe du monde du rugby en France (Le Monde, 01.08.2023)

Поскольку в спорте важнейшей составляющей является личность того или иного спортсмена, его имя нередко содержится в названии статьи, иногда в самом начале.

Caeleb Dressel, Kristof Milak et Adam Peaty, ces nageurs stars qui ont perdu l'envie de nager (Le Monde, 10.08.2023)

L'attaquant **Sadio Mané** quitte le Bayern Munich et le football européen pour le club saoudien d'Al-Nassr (Le Figaro, 17.09.2024)

Le footballeur **Dani Alves** va être jugé pour viol en Espagne (Le Monde, 06.08.2023)

Журналисты могут использовать не только полное имя известного спортсмена, но и его общепринятое прозвище или сокращение.

«**Zizou!**»: la foule acclame Zidane lors de la cérémonie d'ouverture des Jeux olympiques (Le Figaro, 27.08.2024)

Ligue Europa: en vidéo, le but sublime «à la **Zlatan**» d'un joueur d'Hoffenheim (Le Monde, 08.08.2023)

Цитаты участников соревнований, тренеров и экспертов включаются в заголовки статей фран-

цузской прессы для придания им достоверности и живости. Прямая речь помогает передать эмоции и мнения лиц, упоминаемых в статье:

Philippe Tayeb: «L'Aviron Bayonnais grandit mais il ne faut pas s'enflammer» (Le Figaro, 03.10.2024)

PSG: «On n'était pas très bien, il faut le dire», reconnaît Vitorino (Le Figaro, 13.09.2024)

F1: «Si j'étais dans la voiture de Pérez, ça ne se passerait pas comme ça pour Verstappen», tacle Hamilton (Le Monde, 19.08.2023)

Игра слов традиционно позволяет обогатить текст заголовка статьи метафорическим смыслом. В спортивных статьях часто эта метафора основана на специфике определенного вида спорта.

Surf: la nouvelle **vague** africaine (Le Monde, 11.08.2023)

«**L'océan est une cure** de désintox»: en Afrique du Sud, **le surf** à la rescousse des enfants des townships (Le Monde, 03.09.2023)

Maxime Grousset, champion du monde du 100 mètres papillon, **un coup d'essai** et **un coup de maître** (Le Monde, 12.08.2023)

Le football féminin français ne veut pas **manquer le dernier train** du professionnalisme (Le Monde, 20.08.2023)

Mondial de handball 2025: **les Pharaons** et leur **pyramide** sur la route des Bleus (Le Figaro, 27.01.2025)

Так как спорт непосредственно связан с достижениями, рекордами, высокими показателями, в заголовках статей французской прессы нередко прилагательные, обозначающие уникальность, глаголы и существительные с семантикой лидерства, победы, превосходства.

Foot: «Il est **unique**», Ronaldo encensé par son sélectionneur (Le Figaro, 15.08.2024)

Top 14: Favre à la place de Nowell, **seul** changement de La Rochelle pour affronter Montpellier

Portugal: Changement de **leader**, le Benfica vire en tête (Le Figaro, 14.09.2024)

Vendée Globe: Charlie Dalin, sensationnel **vainqueur**, **pulvérise le record** de l'épreuve (Le Figaro, 03.08.2024)

«Ça a réveillé en moi la rage de **vaincre**»: **boostés** par les héros des JO 2024, ces Français qui se (re)mettent au sport (Le Figaro, 25.09.2024)

Natation: Léon Marchand **explose le record** d'Europe sur le 100 m 4 nages à Singapour (Le Figaro, 22.09.2024)

Спортивные достижения характеризуются числовыми показателями, поэтому числительные играют важную роль в заголовках статей французской спортивной прессы. Журналисты часто

употребляют глаголы, причастия, существительные с количественным значением.

Formule 1: Max Verstappen remporte le Grand Prix de Belgique, sa **dixième** victoire en **douze** courses (Le Monde, 04.09.2023)

Cyclisme: Remco Evenepoel remporte la Clásica San Sebastian et signe un **triplé** record (Le Monde, 04.08.2023)

Vendée Globe: Richomme **double** son avance sur Dalin (Le Monde, 12.08.2023)

JO - BMX: **triplé** français historique, Daudet en or devant André et Mahieu (Le Figaro, 23.08.2024)

Bundesliga: Schick porte Leverkusen avec un quadruplé (Le Monde, 02.09.2023)

Исключительные успехи в спорте подчеркиваются сравнением спортсменов с существами, обладающими сверхъестественными возможностями и ловкостью.

Léon Marchand, champion du monde sur 200 m papillon, le «nouveau **monstre**» de la natation qui fascine les Japonais (Le Monde, 01.08.2023)

Mondiaux de natation: face à l'**extraterrestre** Popovici, Maxime Grousset en embuscade dans le 100 mètres nage libre (Le Monde, 03.09.2023)

Après les retraites de Rafael Nadal et de Roger Federer, Novak Djokovic devient le dernier des **géants** du tennis (Le Monde, 07.08.2023)

Поскольку спорт так или иначе подразумевает соревнования, то в названиях статей периодически встречаются военные термины, существительные и глаголы со значением борьбы, победы, поражения.

Tour de France 2023: **le duel** entre Jonas Vingegaard et Tadej Pogacar, de **la guerre** des secondes au K.-O. final (Le Monde, 01.08.2023)

Tour de France Femmes: **duel** annoncé entre Van Vleuten et Vollering, la Française Labous en **embuscade**... Ce qu'il faut savoir avant le départ de la Grande Boucle (Le Monde, 01.09.2023)

L'équipe de France féminine commence sa Coupe du monde **en affrontant** la Jamaïque (Le Monde, 11.08.2023)

Эмоциональная вовлеченность читателей в определенный вид спорта достигается за счет применения прилагательных и глаголов яркой экспрессивной окраски:

Liga: en vidéo, le but **magnifique** de Mbappé face à Alavés (Le Figaro, 07.08.2024)

Top 14: le **poignant** hommage de Toulouse à Medhi Narjissi, ancien joueur de son centre de formation (Le Figaro, 12.09.2024)

NBA: Yabusele, un contre **spectaculaire** et décisif pour clore une soirée **fantastique** (Le Figaro, 09.08.2024)

Champions Cup: l'UBB coule les Sharks avec un **monumental** Damian Penaud (Le Figaro, 12.09.2024)

NBA: l'**improbable** panier de Gobert qui **a enflammé** Minnesota contre Denver (Le Figaro, 22.08.2024)

Coupe du monde 2030 sur six pays, Mondial 2034 en Arabie saoudite... **Êtes-vous choqués** par le choix de la Fifa? (Le Figaro, 11.12.2024)

Aurélien Jean: «Comment les algorithmes vont profondément **bouleverser** la pratique sportive dans le futur» (Le Figaro, 24.07.2024)

Обращает на себя внимание все более частое использование феминитивов при описании женских видов спорта, тем более, традиционно более «мужские» виды сейчас все больше выбираются женщинами.

Le crescendo de Kadidiatou Diani, **autrice** du premier triplé d'une Française en Coupe du monde (Le Monde, 05.08.2023)

Coupe du monde féminine: Amel Majri et Selma Bacha, **la gauche** lyonnaise au service des **Bleues** (Le Monde, 13.08.2023)

Les **archères** Lisa Barbelin, Audrey Adiceom et Caroline Lopez se sont qualifiées pour les demi-finales des championnats du monde au parc olympique de Berlin. (Le Figaro, 05.08.2024)

Для описания спортивных событий, больших достижений нередко используются прилагательные в превосходной степени:

Gianluigi Buffon, **l'un des plus célèbres** gardiens de but du monde, annonce la fin de sa carrière (Le Monde, 12.08.2023)

JO 2024: Hafnaoui veut devenir le Tunisien **le plus médaillé** aux Jeux (Le Figaro, 03.08.2024)

L'un des joueurs chinois les plus célèbres de l'histoire est accusé d'avoir accepté des pots-de-vin, alors que Pékin tente d'endiguer les malversations dans le milieu du sport. (Le Monde, 02.09.2023)

Характерной чертой названий спортивных статей является предпочтение активного залога пассивному, что связано с самой спецификой спорта как вида человеческой деятельности, направленного на достижение конкретного результата.

Hervé Renard **opère** cinq changements dans son 11 de départ. La jeune Vicky Bécot, 19 ans, va connaître sa première titularisation. (Le Monde, 02.08.2023)

Moto GP: Alex Rins **rejoint** Fabio Quartararo chez Yamaha en 2024 (Le Monde, 03.12.2024)

Coupe du monde: les Bleues **écrasent** le Panama et **valident** haut la main leur qualification (Le Monde, 03.08.2023)

Употребление артикля в заголовках французских спортивных статей в целом аналогично об-

щим тенденциям грамматического строя заголовков, однако обращает на себя внимание некоторая специфика. В частности, доля нулевого артикля в названиях статей спортивной тематики относительно меньше, чем определенного или неопределенного артиклем, однако существуют некоторые случаи, когда его выбор представляется авторам необходимым. Наиболее часто нулевой артикль встречается в начале заголовков статей спортивной тематики, когда он предшествует существительному, отражающему основную тему текста, которая затем подробно раскрывается после двоеточия.

Jeux d'hiver 2030: Barnier en visite à Nice (Le Figaro, 27.01.2025)

Ligue des champions: le PSG (presque) au complet à Stuttgart (Le Figaro, 28.01.2025)

Patinage artistique: Adam Siao Him Fa en quête d'un triplé (Le Figaro, 28.01.2025)

Также нулевой артикль используется в названиях статей для оформления однородных членов предложения при перечислении, особенно если автор хочет подчеркнуть массовость какого-либо явления или понятия.

Vendée Globe: **position, classement**, la cartographie de la course en direct (Le Figaro, 28.01.2025)

Заголовки статей спортивных изданий на французском языке характеризует значительная насыщенность определенным артиклем, что связано с высокой степенью конкретизации описываемых фактов, явлений и процессов. В частности, определенный артикль встречается в тех случаях, когда речь идет о широко известных понятиях или явлениях, знакомых целевой аудитории.

Bundesliga: **le championnat allemand** va tester les micros ouverts pour les arbitres (Le Figaro, 27.01.2025)

Foot: Thiago Motta possiblement en danger sur le banc de **la Juventus**, Xavi appelé? (Le Figaro, 28.01.2025)

Кроме того, существительное может быть детерминировано прямо внутри заголовка другими грамматическими средствами, такими как дополнения, относительные придаточные предложения, определения с семантикой уникальности, прилагательные в превосходной степени и т. д.

Le journal du mercato: un milliard d'euros pour Vinicius? **L'offre** mirobolante que **préparerait** l'**Arabie saoudite** (Le Figaro, 27.01.2025)

Premier League: Ruben Amorim plaisante sur **l'absence de Marcus Rashford** (Le Figaro, 27.01.2025)

Pour vous, qui est **le plus grand joueur** de l'histoire du tennis? (Le Figaro, 28.01.2025)

Ligue des champions: le Sporting est «favori» mais «**l'équipe la plus faible** peut toujours battre **la plus forte**» en C1, souligne Bruno Genesio (Le Figaro, 27.01.2025)

Formule 1: Norris remporte **l'unique séance** d'essais libres au Brésil (Le Figaro, 28.01.2025)

Неопределенный артикль чаще всего используется авторами статей спортивной тематики, когда они хотят избежать указания на конкретное лицо, понятие или явление, упомянутые в заголовке.

«Graves chutes», sept membres de l'équipe allemande de cyclisme sur piste percutés par **une voiture** (Le Figaro, 28.01.2025)

Tennis: pour la première fois depuis 11 ans, **un Français** remporte le Tournoi des Petits As (Le Figaro, 28.01.2025)

Foot: **un ancien joueur** de Ligue 1 expulsé dans le championnat turc pour avoir giflé son coéquipier (Le Figaro, 27.01.2025)

Выбор неопределенного артикля в заголовке статьи может быть также обусловлен влиянием некоторых грамматических конструкций, таких как использование неопределенного артикля в значении числительного «один» или употребления определений, придающих существительному оттенок неопределенности. Например:

Athlétisme: le lancer de marteau tourne au drame aux États-Unis, **un spectateur** tué (Le Figaro, 28.01.2025)

«J'ai exprimé **un certain mal-être**», «Mon épouse me pousse à ne pas prendre le risque de continuer à jouer»... Les phrases fortes de l'année rugby (Le Figaro, 27.01.2025)

PSG: «Safonov a permis de générer **une certaine supériorité**, il a été très bon», analyse Luis Enrique (Le Figaro, 27.01.2025)

Таким образом, употребление артиклей в заголовках спортивных статей во французской прессе имеет свои особенности, связанные с необходимостью точного и полного представления информации, а также стремлением к ясности и четкости в выражении определенности или неопределенности рассматриваемых понятий и явлений.

Отличительной особенностью языка спортивных заголовков является умелое сочетание специальной спортивной терминологии с профессиональными жаргонизмами, а также с лексикой нейтральной стилистической окраски. Такое смешение стилей обусловлено необходимостью учитывать язык разных слоев общества, проявляющих интерес к спортивной тематике. Спортивный заголовок, таким образом, выполняет функцию своеобразного моста между специалистами в области спорта и широкой аудиторией, обеспечивая

доступность информации для всех заинтересованных сторон.

France – Jamaïque: les Bleues **butent contre** les Jamaïcaines pour leur **entrée en lice** (Le Monde, 11.08.2023)

Top 14: Owen Franks, double champion du monde avec les All Blacks, rejoint Toulouse comme **joker** Coupe du monde (Le Monde, 07.08.2023)

Coupe du monde féminine: le Brésil **prend la porte**, la Jamaïque qualifiée (Le Monde, 02.09.2023)

Cyclisme: **suspendu pour violation des règles antidopage**, l'Australien Rob Stannard manquera les Mondiaux (Le Monde, 21.08.2023)

Заключение

Исследование показало, что в заголовках французских статей спортивной тематики органично сочетаются разнообразные лексические, морфолого-синтаксические и стилистические средства для эффективной реализации целеустановок авторов статей. Такие экстралингвистические характеристики спорта, как сферы человеческой деятельности, мотивированность на результат, активное участие в процессе, эмоциональная вовлеченность, точность и четкость, отражаются в следующих языковых особенностях спортивного заголовка:

- Краткость: выбор сокращенных и концентрированных конструкций как на уровне предложения, так и на уровне словосочетания; избегание сложных форм, в частности, глагольных;

- Экспрессивность: использование эмоционально ярко окрашенной лексики, метафор, игры слов;

- Достоверность: цитирование реплик, внимание к точности приведенных цифр, фактов, частое использование числительных и других частей речи с семантикой количественности;

- Вовлечение читателя: использование вопросительных конструкций, повелительного наклонения.

Сочетание научной, в данном случае спортивной, терминологии с профессиональными жаргонизмами, а также с лексикой нейтральной окраски является отличительной чертой языка спортивного заголовка как отражения аспекта деятельности человека с высокой степенью социального взаимодействия всех слоев общества.

Таким образом, названия французских спортивных статей представляют собой сложную комбинацию авторских намерений, воплощенных в сочетании широкого спектра стилистических, лексических и морфолого-синтаксических средств.

Библиографический список

1. Жук Е. Е. Спортивные профессионализмы в языке англоязычной прессы // Актуальные аспекты лингвистики, лингводидактики и межкультурной коммуникации. Сборник научных статей. Краснодар, 2023. С. 39–44.
2. Калистратова Е. А. Метафоры спорта в современной англоязычной прессе (на материале новостных порталов Де Таймс и Де Гардиан) // Молодежная наука – первый шаг в науку большую. Сборник статей IV Международной научно-практической конференции. Петрозаводск, 2023. С. 199–204.
3. Кандаева Е. М. Сравнительно-сопоставительный анализ перевода газетно-журнальной публицистики с французского на русский язык (на материале спортивной статьи «Rugby» журнала «Label France») / Е. М. Кандаева, Е. К. Кузьмина // Проблемы теории и методики профессионального лингвистического образования. Материалы V международной научно-практической конференции. Казань, 2023. С. 500–512.
4. Кузьмичева М. Д. Языковые особенности спортивных пресс-релизов на примере компании Adidas / М. Д. Кузьмичева, Е. В. Сотскова / Социально-гуманитарные проблемы образования и профессиональной самореализации // Сборник материалов Международной научной конференции молодых исследователей. Москва, 2023. С. 220–225.
5. Лапина А. А. Способы репрезентации эмоций гнева в современном англоязычном спортивном дискурсе / А. А. Лапина, Е. В. Николаева // Исследование различных направлений современной науки: социальные и гуманитарные науки. Сборник материалов XXVII международной очно-заочной научно-практической конференции. Москва, 2023. С. 83–85.
6. Мурзанаева Н. Е. Особенности перевода спортивной терминологии фигурного катания с английского языка на русский язык (на материале прессы США) // Лингвистические и методические аспекты формирования межкультурной компетенции. Сборник научных трудов по материалам II Всероссийской очно-заочной научно-практической конференции. Уфа, 2023. С. 309–314.
7. Рамирес Родригес П. Фразеологический перевод специализированной речи: контрастивный анализ спортивной прессы на русском и испанском языках // Филология: научные исследования. 2022. № 3. С. 64–81.
8. Салхенова А. А. Французские спортивные PR-тексты в переводческом аспекте (на примере футбольной прессы) / А. А. Салхенова, И. А. Федорова, Л. Г. Карандеева // Многоязычие в образовательном пространстве. 2024. Т. 16. № 1 (20). С. 126–134.
9. Синельникова И. И. Феминитивы названий профессий в спортивной сфере (на материале французской публицистики) / И. И. Синельникова, О. Д. Найдено // Научный альманах. 2023. № 11-4 (109). С. 121–124.
10. Сопина В. В. Перевод английской футбольной терминологии в спортивной прессе // Интернаука. 2022. № 1-2 (224). С. 87–89.
11. Abrosimova L. S. Jargon in sport discourse: formation and functioning / L. S. Abrosimova, M. A. Bogdanova // Научный результат. Серия: Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2015. Т. 1. № 4 (6). С. 12–17.
12. Aubry L. Les noms d'humains dans la presse sportive en suisse romande: un facteur d'inégalité de traitement entre les athlètes féminines et masculins? / L. Aubry, A. Pamuksaç // SHS Web of Conferences. 2024. Т. 191. С. 10–15.
13. Cerovšek M. L'imitation de la conversation en tant que stratégie de connivence dans le discours journalistique sportif // Journal for Foreign Languages. 2021. Т. 13. № 1. С. 109–126.
14. Chemerik F. Le rôle du parler populaire dans la structuration du discours médiatique de la presse algérienne lors d'un événement sportif // Communication. 2021. № Vol. 38/1.
15. Dasovkhadzhiyeva A. A. Formation of sport terms on the material of Chechen and Russian languages // Известия Чеченского государственного педагогического университета Серия 1. Гуманитарные и общественные науки. 2021. № 2 (34). С. 14–17.
16. Grochala B. Sport texts in teaching Polish as a foreign language // Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców. 2021. Т. 28. С. 297–307.
17. Reshetova E. G. Socio-functional characteristics of phraseological units with somatic component in the texts of technology, politics and sport // European Journal of Literature and Linguistics. 2017. № 2. С. 54–57.
18. Skosyrsky D. S. Some peculiarities of origin of English ski sport terminology / D. S. Skosyrsky, I. L. Kuchesheva // Человек и язык в коммуникативном пространстве: сборник научных статей. 2024. № 15 (24). С. 219–221.
19. Thomas C. Un processus postcolonial: la genèse de la domination kényane dans les courses de fond vue par la presse sportive spécialisée française // Sur le journalisme, About journalism, Sobre jornalismo. 2021. Т. 10. № 2. С. 138–151.
20. Voisin N. Ce qu'un média sportif et ses lecteurs font aux compétitions de jeux vidéo. Analyse des discours de la rubrique esport de l'équipe.fr // Études de Communication. 2024. Т. 62. С. 103–144.
21. Zandrahimi M. Translation of acronyms, initialisms and abbreviations (aia) in Persian political and sport journalistic texts / M. Zandrahimi, H. Afzoon // Journal of Research in Applied Linguistics. 2017. Т. 8. С. 192–199.

Reference list

1. Zhuk E. E. Sportivnye professionalizmy v jazyke anglojazychnoj pressy = Sports professionalisms in the English press language // Aktual'nye aspekty lingvistiki, lingvodidaktiki i mezhkul'turnoj kommunikacii. Sbornik nauchnyh statej. Krasnodar, 2023. S. 39–44.
2. Kalistratova E. A. Metaforы sporta v sovremennoj anglojazychnoj presse (na materiale novostnyh portalov De Tajms i De Gardian) = Sports metaphors in contemporary English press (based on the news portals The Times and The Guardian) // Molodezhnaja nauka – pervyj shag v nauku bol'shuju. Sbornik statej IV Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii. Petrozavodsk, 2023. S. 199–204.

3. Kandaeva E. M. Sravnitel'no-sopostavitel'nyj analiz perevoda gazetno-zhurnal'noj publicistiki s francuzskogo na russkij jazyk (na materiale sportivnoj stat'i «Rugby» zhurnala «Label France») = A comparative analysis of translating newspaper and magazine articles from French into Russian (the case of the sports article «Rugby» from the magazine «Label France») / E. M. Kandaeva, E. K. Kuz'mina // Problemy teorii i metodiki professional'nogo lingvisticheskogo obrazovaniya. Materialy V mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii. Kazan', 2023. S. 500–512.
4. Kuz'micheva M. D. Jazykovye osobennosti sportivnyh press-relizov na primere kompanii Adidas = Linguistic features of sports press releases using Adidas as an example / M. D. Kuz'micheva, E. V. Sotskova / Social'no-gumanitarnye problemy obrazovaniya i professional'noj samorealizacii // Sbornik materialov Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii molodyh issledovatelej. Moskva, 2023. S. 220–225.
5. Lapina A. A. Sposoby reprezentacii jemocij gneva v sovremennom anglojazychnom sportivnom diskurse = Ways of representing the emotions of anger in modern English sports discourse / A. A. Lapina, E. V. Nikolaeva // Issledovanie razlichnyh napravlenij sovremennoj nauki: social'nye i humanitarnye nauki. Sbornik materialov XXVII mezhdunarodnoj ochno-zaochnoj nauchno-prakticheskoy konferencii. Moskva, 2023. S. 83–85.
6. Murzanaeva N. E. Osobennosti perevoda sportivnoj terminologii figurnogo katanija s anglijskogo jazyka na russkij jazyk (na materiale pressy SShA) = Specifics of translating sports terminology for figure skating from English into Russian (based on the US press) // Lingvisticheskie i metodicheskie aspekty formirovaniya mezhkul'turnoj kompetencii. Sbornik nauchnyh trudov po materialam II Vserossijskoj ochno-zaochnoj nauchno-prakticheskoy konferencii. Ufa, 2023. S. 309–314.
7. Ramires Rodrigues P. Frazzeologicheskij perevod specializirovannoj rechi: kontrastivnyj analiz sportivnoj pressy na russkom i ispanskome jazykah = Phraseological translation of specialist speech: contrastive analysis of sports press in Russian and Spanish // Filologija: nauchnye issledovaniya. 2022. № 3. S. 64–81.
8. Salhenova A. A. Francuzskie sportivnye PR-teksty v perevodcheskom aspekte (na primere futbol'noj pressy) = French sports PR texts in terms of translation (based on football press) / A. A. Salhenova, I. A. Fedorova, L. G. Karandeeva // Mnogojazychie v obrazovatel'nom prostanstve. 2024. T. 16. № 1 (20). S. 126–134.
9. Sinel'nikova I. I. Feminitivy nazvanij professij v sportivnoj sfere (na materiale francuzskoj publicistiki) = Feminitives naming professions in the sports sphere (based on French journalism) / I. I. Sinel'nikova, O. D. Najdenko // Nauchnyj al'manah. 2023. № 11-4 (109). S. 121–124.
10. Sopina V. V. Perevod anglijskoj futbol'noj terminologii v sportivnoj presse = Translating English football terminology in the sports press // Internauka. 2022. № 1-2 (224). S. 87–89.
11. Abrosimova L. S. Jargon in sport discourse: formation and functioning / L. S. Abrosimova, M. A. Bogdanova // Nauchnyj rezul'tat. Serija: Voprosy teoreticheskoy i prikladnoj lingvistiki. 2015. T. 1. № 4 (6). S. 12–17.
12. Aubry L. Les noms d'humains dans la presse sportive en suisse romande: un facteur d'inégalité de traitement entre les athlètes féminines et masculins? / L. Aubry, A. Pamuksaç // SHS Web of Conferences. 2024. T. 191. S. 10–15.
13. Cerovšek M. L'imitation de la conversation en tant que strategie de connivence dans le discours journalistique sportif // Journal for Foreign Languages. 2021. T. 13. № 1. S. 109–126.
14. Chemerik F. Le rôle du parler populaire dans la structuration du discours médiatique de la presse algérienne lors d'un événement sportif // Communication. 2021. № Vol. 38/1.
15. Dasovkhadzhieva A. A. Formation of sport terms on the material of Chechen and Russian languages // Izvestija Chechenskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta Serija 1. Gumanitarnye i obshchestvennye nauki. 2021. № 2 (34). S. 14–17.
16. Grochala B. Sport texts in teaching Polish as a foreign language // Acta Universitatis Lodzensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców. 2021. T. 28. S. 297–307.
17. Reshetova E. G. Socio-functional characteristics of phraseological units with somatic component in the texts of technology, politics and sport // European Journal of Literature and Linguistics. 2017. № 2. S. 54–57.
18. Skosyrsky D. S. Some peculiarities of origin of English ski sport terminology / D. S. Skosyrsky, I. L. Kucheshva // Chelovek i jazyk v kommunikativnom prostanstve: sbornik nauchnyh statej. 2024. № 15 (24). S. 219–221.
19. Thomas C. Un processus postcolonial: la genèse de la domination kényane dans les courses de fond vue par la presse sportive spécialisée française // Sur le journalisme, About journalism, Sobre jornalismo. 2021. T. 10. № 2. S. 138–151.
20. Voisin N. Ce qu'un média sportif et ses lecteurs font aux compétitions de jeux vidéo. Analyse des discours de la rubrique sport de l'équipe.fr // Études de Communication. 2024. T. 62. S. 103–144.
21. Zandrahimi M. Translation of acronyms, initialisms and abbreviations (aia) in Persian political and sport journalistic texts / M. Zandrahimi, H. Afzoon // Journal of Research in Applied Linguistics. 2017. T. 8. S. 192–199.

Статья поступила в редакцию 23.05.2025; одобрена после рецензирования 14.06.2025; принята к публикации 16.07.2025.

The article was submitted on 23.05.2025; approved after reviewing 14.06.2025; accepted for publication on 16.07.2025